



# دانشگاه پیام نور

ترجمه کتاب زبان تخصصی

رشته مدیریت دولتی (تمامی گرایشها)

مقطع کارشناسی ارشد

تدوین:

دکتر شهربانو ثمربخش تهرانی

دکتر طاهره فیضی

ترجمه

دکتر طیبه موسوی میانگاہ

دکتر محمدجواد رضایی

پاییز ۱۳۹۶

## Table of Contents

مقدمه مترجمان

### Unit One: Emerging Ethical Issues in an Organization

Key words

Reading

Comprehension Questions

Translation Practice

### Unit Two: The Impact of Information System on Organization

Key words

Reading

Comprehension Questions

Translation Practice

### Unit Three: Horizontal Organization Structures

Key words

Reading

Comprehension Questions

Translation Practice

Unit Four: Appraising Performance

Key words

Reading

Comprehension Questions

Translation Practice

Unit Five: Managing Total Quality

Key words

Reading

Comprehension Questions

Translation Practice

Unit Six: Managing Conflict

Key words

Reading

Comprehension Questions

Translation Practice

Unit Seven: Strategic Management Process

Key words

Reading

Comprehension Questions

Translation Practice

Unit Eight: Related and Emerging Approaches  
to Leadership

Key words

Reading

Comprehension Questions

Translation Practice

Answer Keys

Words List

## مقدمه مترجمان

کتاب حاضر راهنمای ترجمه کتاب زبان تخصصی رشته مدیریت دولتی برای دانشجویان دانشگاه پیام نور در مقطع کارشناسی ارشد تدوین شده توسط دکتر شهربانو ثمربخش تهرانی و دکتر طاهره فیضی است که به منظور تسهیل در یادگیری دانشجویان این رشته تهیه شده است. در نسخه جدید این کتاب ترجمه تمام تمرین ها و نمونه جملات ارائه شده برای واژگان تخصصی و عمومی اضافه شده است. در ترجمه متون اصلی کوشش شده تا نهایت امانت در ترجمه رعایت شده و ترجمه ها منطبق با متن اصلی باشند.

در ارائه معادلهای واژه ها، مرتبط ترین معادل های فارسی با توجه به متن کتاب و مثال های داده شده انتخاب شده است.

تلاش شده تا ترجمه نسبتاً تحت اللفظی ارائه شود تا دانشجویان بتوانند معانی واژه ها و اصطلاحات را در متن ترجمه شده به آسانی دنبال کنند.

برخی اشکالات تایپی و محتوایی که در متن انگلیسی کتاب وجود داشت تا جایی که از نظر دور نیفتاد اصلاح شده است.

امید است این ترجمه بتواند راهنمای مفیدی برای آن دسته از دانشجویانی که به هر دلیل قادر به

حضور در کلاس نیستند باشد. این اثر خالی از  
نقص نیست، از اینرو از تمام خوانندگان این  
کتاب خواهشمندیم ما را از نقطه نظرات  
اصلاحی و پیشنهادات بهره مند نمایند.

دکتر موسوی - دکتر رضایی

تابستان ۱۳۹۹

## Unit One

### Emerging Ethical Issues in an Organization

پیدایش مسائل اخلاقی در یک سازمان

#### Key words

کلیدواژه ها:

Candid                      adj

صریح ، رک

truthful and straight forward; frank

The manager responses were remarkably candid.

پاسخ های مدیر بطور قابل توجهی صریح بود.

Compliance                      n

پذیرش ، موافقت

the act or fact of obeying a rule , agreement or law



In compliance with our managers, they were chosen for the second time .

با موافقت مدیر، آنها برای دومین بار انتخاب شدند.

Corporate adj

دولتی، گروهی، سازمانی

shared by or involving all the members of a group

We have to change the corporate structure to survive.

آنها برای بقا باید ساختار گروهی را تغییر دهند.

Corruption n

فساد

dishonest or illegal behavior especially from someone with power

The company has been accused of corruption and abuse of power.

شرکت متهم به فساد و سوء استفاده از قدرت شده است.

Depose v

عزل کردن، برکنار کردن

to remove a ruler or political leader from their position of power; remove from office suddenly and forcefully

He had been deposed by the decisions of executive committee.

او با تصمیمات کمیته اجرایی عزل شده است.

Dilemma n

مخمسه، دوراهی

a situation in which you have to make a difficult choice between actions which are equally bad

They are in a dilemma about whether to move or not.

آنها بر سر دوراهی قرار گرفته اند که آیا جابجا شوند یا نه.

Emerge v

رونمایی شدن، ظاهر شدن، مطرح شدن

appear or come out from somewhere

More details of the plan emerged at yesterday's meeting.

جزئیات بیشتر طرح در جلسه دیروز مطرح شد.

ethics

n

اخلاق، اخلاقیات، اصول اخلاقی

moral rules or principles of behavior for deciding what is right and wrong

Some of the executives are highly respected for their professional ethics.

برخی از مجریان بخاطر اصول اخلاقی حرفه ای شان بسیار مورد احترامند.

Ethical adj

اخلاقی

relating to principles of what is right and wrong.

The company's high ethical standards are incredible.

معیارهای اخلاقی بالای شرکت چشمگیر است.

Fairness n

انصاف

the quality of being fair

In fairness, they don't think he meant for it to happen انصافاً.

انصافاً، آنها فکر نمی کنند که او می خواسته که اینطوری بشود.

fraud n

کلاهبرداری، جعل، کلاه بردار

the illegal action of deceiving people in order to gain money, power etc. ; larceny

He was finally exposed as a fraud .

او در نهایت به عنوان کلاهبردار شناخته شد.

governance n

نظارت ، حکومت، طرز اداره

the way that a city, company, etc is controlled by the people who run it

They have very different approaches to the governance of the city.

آنها راهبردهای بسیار متفاوتی در اداره شهر دارند.

impose v

تحمیل کردن، جریمه کردن

force something unwelcome to be accepted or put in place.

The new law imposes fines on the company's managers who break the regulations.

قانون جدید جریمه هایی را برای مدیران شرکت که قوانین را نقض می کنند تحمیل کرده است.

insider trading n

خرید و فروش سهام توسط کارمندان شرکت

the crime of buying and selling company stock at a profit using secret information known only by people who work within the company

He was accused of being insider trading for a long time of period.

او متهم به خرید و فروش سهام توسط کارمندان شرکت برای یک مدت بسیار طولانی شدند.

invasion n

مزاحمت، خلوت شکنی

a situation in which someone tries to find out about another person's private affairs in a way that is upsetting and illegal

Random drug testing of employees is an unwarranted invasion of privacy.

آزمایش تصادفی مواد مخدر برای کارمندان تجاوز به حریم خصوصی تضمین نشده است.

investor n

سرمایه گذار

economics someone who gives money to a company, business or bank in order to get a profit back.

This company advises small investors.

این شرکت با تعداد کم از سرمایه گذاران مشورت می کند.

loan n

وام، قرض

an amount of money that you borrow from a bank or financial institution.

The companies makes loan to small businesses. You pay a fix rate of interest on some banks loans.

شرکت ها از کسب و کارهای کوچک وام می گیرند. شما نرخ بهره ثابتی را به برخی بانکها می پردازید.

rock v

تکان خوردن، متعجب شدن

to make the people in a place or an organization feel very shocked or surprised especially because they have to

The university was rocked by the scandal.

دانشگاه از آن رسوایی متعجب شد.

scrutinyn

موشکافی، بررسی دقیق

careful and through examination of someone or something

There will be a closer scrutiny of tax return.

بررسی دقیق تر اظهارنامه مالیات انجام خواهد شد.

shareholder n

سهامدار

someone who owns stock in a business  
stockholder.



They are the shareholders of a big global company.

آنها سهام داران یک شرکت جهانی بزرگ هستند.

stakeholder n

سهامدار، مادرخرج

someone who has invested money into something

He is one of the stakeholders in a big business company.

او یکی از سهامداران در یک شرکت تجاری بزرگ است.

transgression n

تخطی، تجاوز

violation of the rules of social behavior

Transgression of moral behavior is not acceptable by many people and society.

تخطی از رفتار اخلاقی از طرف بسیاری از افراد و جامعه قابل قبول نیست.

transgress v

تخطی کردن، زیرپا گذاشتن

to do something that is against the rules of social behavior or against a moral behavior or against moral principles

Those who transgress the rules will be punished.

آنهایی که از قوانین تخطی می کنند تنبیه خواهند شد.

warranty n

ضمانت

a written guarantee issued to the purchase of an article by its manufacturer

As your factory is under warranty, you are suggested to check its different parts.

از آنجاییکه کارخانه تحت ضمانت است، به شما پیشنهاد می شود که بخش های مهم آن را بررسی کنید.

Withholding tax n

مالیات کسر شده از حقوق ماهیانه

when tax payments are taken away from one's salary

It is an obligatory action for different offices under government control take withholding tax and sent directly to the government as partial payment of income tax.

ادارات مختلف تحت نظارت دولت مجبور هستند تا مالیات کسر شده از حقوق ماهیانه را دریافت کرده و به عنوان جزئی از پرداخت مالیات بر درآمد مستقیماً به دولت بفرستند.

## General Words

واژه های عمومی

Read through this selection and learn to recognize general words in sentences.

abuse n

سوء استفاده

the use of something in a way that it should not be used

The environment cannot cope with our abused of air, water and land.

محیط نمی تواند از پس استفاده نادرست از هوا، آب و زمین برآید.

allude v

اشاره کردن

to mention something or someone in an indirect way.

He is interested in hearing more about the technology you allude to a minute ago .

او به شنیدن درباره فناوری ای که یک لحظه پیش شما به آن اشاره کردید علاقمند است.

anonymous adj.

بی نام

not known by name

A member of the office staff, who asked to remain anonymous, gave us the information.

عضوی از کارکنان اداره که خواست بی نام بماند این اطلاعات را به ما داد.

autonomy n

خودمختاری، استقلال

the ability to make your own decision without being influenced by anyone else ;independence

Economic autonomy is still a long way off for many women.

استقلال اقتصادی هنوز فاصله زیادی تا بسیاری از زنان دارد.

cumbersome adj

کند، دست و پاگیر، سخت کاربرد

a slow and difficult process

The system is too cumbersome and expensive.

این سیستم خیلی بسیار دست و پا گیر و گران است.

depletion n

کاهش، مصرف

reducing the amount of something good or necessary, so that there is not enough

The depletion of natural resources is not a good sign for human being.

کاهش منابع طبیعی علامت خوبی برای بشر نیست.

dignity n

متانت

the ability to behave in a calm controlled way even in a difficult situation

They bore the difficulties with dignity.

آنها مشکلات را با متانت تحمل کردند.

diligent adj.

سخت کوش، باپشتکار

carefully and thoroughly done

Diligently, the teacher has done his research during two years .

معلم با پشتکار تحقیقاتش را در طی دو سال انجام داد.

disclosure n

افشاگری

a secret that someone tells people or the act of telling this secret

The secret disclosure has been very embarrassing for the president.

افشاگری محرمانه برای رییس جمهور بسیار شرم آور بوده است.

disposal n

معدوم کردن، دور انداختن

the act of getting rid of something

The disposal of hazardous waste is one of the responsibilities of government.

معدوم کردن پسماندهای خطرناک یکی از مسئولیت های دولت است.

dump v

بیرون ریختن، زباله خالی کردن

to make something very simple, so that anyone can understand it

They are dumped down the TV news so much it's not worth watching anymore.

آنها اخبار تلویزیون را آنقدر پیش پا افتاده کردند که دیگر ارزش تماشا کردن ندارد.

inspect v

بازرسی کردن

to examine something carefully in order to find out more about it.

They hired someone to inspect their document for fairness.

آنها فردی را برای بازرسی اسناد خود از نظر عدالت استخدام کردند.

opt out phr. V

صرف نظر کردن از کاری، شانه خالی کردن

to choose not to do something or not to become involved in something that other people are doing

You can't just opt out of all responsibility for your own work.

شما نمی توانید صرفاً از تمام مسئولیت کار مربوط به خود شانه خالی کنید.



post v

آگهی دادن، آگهی را به جایی زدن

to put up a public notice about something.

The managers have posted warning at the entrance the office.

مدیران در سر ورودی اداره اخطار را چسبانده‌اند.

rip something down phr. v

کندن (لباس)

to remove something quickly and violently using your hands.

He ripped down his clothes and dove into the pool.

او لباسهایش را کند و به داخل استخر شیرجه زد.

rupture n

قطع ناگهانی، گسیختگی

an occasion when something suddenly breaks apart or bursts; sudden harmful change in a situation;

Children experience a parent's death as a rupture in their lives.

کودکان مرگ یکی از والدین را بعنوان یک گسیختگی در زندگیشان تجربه می کنند.

scandal n

رسوایی

behavior or event, often involving famous people that are considered to be shocking or not moral

The scandal of poverty in our richest city is incredible.

رسوایی فقر در ثروتمندترین شهر ما باورنکردنی است.

sewage n

فاضلاب، گنداب

the mixture of waste from the human body and used water that is carried away from house by sewers

Raw sewage was being pumped into the bay.

فاضلاب خام در حال تخلیه به داخل خلیج بود.

shortcoming n

کاستی، نقص

a fault in someone's character or abilities or in a production, systematic that make something less successful.

The situation made him aware of his own shortcoming.

آن موقعیت او را از کمبودهای خودش آگاه کرد.

sort outphr. v

جمع و جور کردن

to successfully deal with a problem or difficult situation.

He's still trying to sort out his personal life.

او هنوز هم سعی می کند تا زندگی شخصی اش را جمع و جور کند.

stance n

موضع، نظر، عقیده

the attitude of a person or an organization  
toward something

The company has taken a tough stance on  
contract negotiations.

آن شرکت موضع سختی در برابر مذاکرات قرارداد اتخاذ  
کرده است.

substantially adv.

بطور اساسی، خیلی زیاد

very much or lot; considerably

The basic decision of the committee has been  
changed substantially.

تصمیم اصلی آن کمیته اساساً تغییر کرد.

vouch v

ضمانت کردن، تصدیق کردن

to say that you firmly believe that something is true or good because of your experience or knowledge of it

I can vouch for the quality of his work.

من می توانم کیفیت کار او را تضمین کردم.

### Vocabularies Exercises

Match the words in column I with their appropriate equivalents in column II. Insert the numbers ۱, ۲, ۳, etc. in the parentheses provided. There are more choices in column II than required.

Column I

Column II

.۱ .۱ anonymous

.۲ d. not known by name

نامشخص از نظر نام ، ناشناس

.۳ .۲ approve

.۴ e. to accept a plan

تایید کردن، پذیرفتن یک طرح

.۵ .۳ autonomy

.۶ a. independence

استقلال، خودمختاری

.۷ .۴ candid

.۸ b. truthful

رُک - راست، صادق

.۹ .۵ cumbersome

.۱۰ a slow and difficult process

سخت و دست و پاگیر، فرایندی کند و سخت

.۱۱ .۶ diligent

.۱۲ h. carefully and thoroughly done

دقیق – محتاط و بادقت انجام شده

.۱۳ .۷Ethical

.۱۴ p. relating to principles of what is right or wrong

اخلاقی، مربوط به اصولی در مورد اینکه چه خوب است و چه بد

.۱۵ .۸expedition

.۱۶ f. a long and carefully organized trip

اعزام، سفری طولانی و به دقت سازماندهی شده

.۱۷ .۹Fraud

.۱۸ k. violation of the social behavior rules

تقلب – جعل، تخلف از قوانین رفتار اجتماعی

.۱۹ .۱۰insider trading

.۲۰ m. the crime of buying and selling company stock at a profit using secret

.۲۱ information

خرید و فروش داخل سازمانی؛ جرم خرید و فروش سهام  
شرکت به منظور سود بردن با استفاده از اطلاعات پنهانی

.۲۲ .۱۱ opt out

.۲۳ I. to choose not to do something

انصراف دادن، انتخاب انجام ندادن کاری

.۱۲ scrutiny

i. careful and thorough examination of  
someone or something

موشکافی – بررسی دقیق و جامع یک شخص یا یک چیز

.۲۴ .۱۳ transgression

.۲۵ j. larceny

تخطی، تجاوز

.۱۴ warranty

n. a legal document signed by a judge

سند قانونی که توسط قاضی می شود



## Vocabulary Exercises:

Fill in the blanks with the appropriate words from the list below. There are more options than required.

websites وبسایت ,

pollution آلودگی ,

violations طغیان ها ,

directors مدیران ,

abuse سوء استفاده ,

rights حقوق ,

honesty درستکاری ,

premise فرض ,

corruption فساد ,

ethical اخلاقی ,

decency شایستگی - نزاکت ,

shareholders سهامداران ,

privacy حریم خصوصی ,

issues مشکلات ,

responsibility مسئولیت ,

leadership رهبری ,

۱. Today, most human being consider ethical standard in every aspect of their life.

امروزه، اکثر مردم به معیارهای اخلاقی در همه جنبه های زندگیشان توجه نشان می دهند.

۲. It was the responsibilities of ethical leadership to establish norms and the importance of ethical behavior.

این مسئولیت رهبری اخلاقی است تا معیارها و اهمیت رفتار اخلاقی را تثبیت نمایند.

۳. Setting the company's moral tone is closely related to executive's honesty and straight forwardness.

بنانهادن سبک اخلاقی شرکت بشدت وابسته به صداقت و روراست بودن مدیران اجرایی است.

۴. Every organization should treat their employees with respect and decency.

هر سازمانی باید با کارکنان خود با احترام و نزاکت رفتار کند.

۵. When the senior management makes proper decisions it must be in the best interest of

shareholders and stakeholders.

هنگامی که یک مدیر باسابقه تصمیمات مقتضی اتخاذ می کند، آن تصمیم باید به بهترین نحو به نفع سهامداران مادرخرج ها باشد.

۶. Even if the board of directors involved in illegal action indirectly, they are accused of wrong doing.

حتی اگر هیئت مدیران بطور غیرمستقیم عمل خلاف قانون انجام دهد، آنها متهم به خلافکاری می شوند.

۷. Online privacy is an important topic in both ethical and management issues.

حریم شخصی برخط موضوع مهمی هم در مسائل اخلاقی و هم مدیریتی است.

۸. Advertising on websites that have on posed privacy policies are refused by some companies.

تبلیغات در وبسایتهایی که سیاست های حریم خصوصی را اعمال نمی کنند توسط بزخی از شرکت ها رد می شود.

۹. Ethical issues relates to individuals and their decisions and behaviors.

مسائل اخلاقی با اشخاص و تصمیمات و رفتارهای آنها مرتبط است.

۱۰. Ethical leadership based on a premise by which leaders serve as role models for others in an organization.

رهبری اخلاقی بر اساس فرضی بود که در آن رهبران بعنوان اُسوه هایی برای دیگران در یک سازمان محسوب می شوند.

۱۱. Sarbanes – Oxley Act imposes server new assessment devices to punish corporate and accounting corruptions.

قانون ساربنز - آکسلی ابزار ارزیابی جدید دقیقی را برای تنبیه فسادهای گروهی و حسابداری بکار می برد.

۱۲. Ethical issues in information technology concern individual rights to privacy and individual abuse of this facility.

مسائل اخلاقی در فناوری اطلاعات در رابطه با حقوق اشخاص در حریم شخصی و سوء استفاده افراد از این حق است.

## Reading

### Emerging Ethical Issues in Organizations

پیدایش مسائل اخلاقی در سازمان ها

Ethical scandals have become almost commonplace in today's world. Ranging from business to sport to politic to the entertainment industry, these scandals have rocked stakeholder confidence and called into question the moral integrity of our society. But at the same time, it is important to remember that most women and men today conduct themselves and their affairs with nothing but the highest ethical standard .Hence ,as we summarize several emerging ethical issues in organizations ,it is important to remember that

one cannot judge everyone by the transgressions of a few.

رسوایی های اخلاقی در دنیای امروزی تقریباً فراگیر شده است. این رسوایی ها، از تجارت گرفته تا ورزش تا سیاست و صنعت سرگرمی و تفریح اعتماد سهامداران را سلب نموده و صداقت اخلاقی جامعه ما را زیر سوال برده است. اما در عین حال نباید فراموش کرد که بیشتر زنان و مردان امروزی در رابطه با خود و امور مربوط به خود جز با والاترین معیارهای اخلاقی رفتار نمی کنند. بنابراین، هنگامی که ما چندین مسئله اخلاقی نوظهور را برمی شماریم مهم است که بخاطر داشته باشیم که نباید اشخاص را با توجه به تخطی های تعداد کمی از افراد مورد قضاوت فرار دهیم.

## Ethical Issues in Corporate Governance

مسائل اخلاقی در نظارت جمعی

A related area of emerging concern relates to ethical issues in corporate governance. The board of directors of a public corporation is expected to ensure that the business is being properly managed and that the decisions made by its senior management are in the best interest of shareholders and other stakeholders. But , in far too many cases ,the

recent ethical scandals alluded above have actually started with a breakdown in the corporate governance structure .For instance, WorldCom's board approved personal loan to the firm 's CEO .Bernard Ebbers, for ۳۶۶\$ million, when there was little evidence that he could repay it .Likewise, Tyco's board approved a \$ ۲۰ million bonus for one of its own members for helping with the acquisition of another firm.

یک حوزه مرتبط از بحث جاری مربوط به مسائل اخلاقی در نظارت جمعی است. از هیئت مدیره یک شرکت دولتی انتظار می رود تضمین کند که کسب و کار بطور مناسب مدیریت می شود و تصمیمات اتخاذ شده توسط مدیریت ارشد به بهترین نحو منافع سهامداران و دیگر شرکا را تامین می کند. اما در بسیاری از موارد، رسوایی های اخیر اخلاقی که در بالا به آنها اشاره شد در واقع با اختلال در ساختار نظارت جمعی شروع شده اند. بعنوان مثال، هیئت مدیره شرکت "تجارت جهانی" وام شخصی به مبلغ ۳۶۶ میلیون دلار به مدیر عامل شرکت بنام برنارد ابرز تایید نمود و این در حالی بود که شواهد کمی وجود داشت که وی بتواند آن وام را بازپرداخت نماید. به همین ترتیب، هیئت رئیسه شرکت تایکو پاداشی به مبلغ ۲۰ میلیون دلار به یکی از اعضای خود در قبال کمک در دستیابی به یک شرکت دیگر را تصویب نمود.

But boards of directors are also increasingly being criticized even when they are not directly implicated in wrongdoing. The biggest complaint often relates to board independence. Disney

,for instance ,faced criticism on this front for years .several key members of the firm's board of directors were from companies that do business with Disney ,and others are longtime friends of former Disney CEO Michael Eisner .The concern was that Eisner may have been given more autonomy than might otherwise be warranted because of his various relationships with board members .Although board members need to have some familiarity with both the firm and its industry to function effectively ,they also need to have sufficient independence to carry out their oversight function. And increasingly, corporate boards are creating strict rules dictating governance standards that provide a separation of authority between the board and the CEO.



اما اعضای هیئت رئیسه ها باز هم به طور فزاینده ای مورد انتقاد قرار می گیرند حتی زمانی که مستقیماً در تخلف دست نداشته باشند. بیشترین شکایت اغلب در رابطه با استقلال هیئت است. بعنوان مثال شرکت دیسنی سالها در این جبهه مورد انتقاد واقع شده بود. برخی از اعضای اصلی هیئت مدیره این موسسه بازرگانی از شرکت هایی بودند که با دیسنی معاملات تجاری داشتند، و برخی دیگر از آنها دوستان قدیمی مدیرعامل قبلی شرکت یعنی مایکل ایسنر بودند. مسئله اینجا بود که به ایسنر بدلیل روابط گوناگونی که با اعضای هیئت مدیره داشت بیش از حدی که بتواند تضمین کند اختیارات داده شده بود. گرچه اعضای هیئت مدیره باید هم با موسسه بازرگانی و هم با صنعت آن آشنا باشند تا بتوانند بطور کارآمدی عمل نمایند، ولی آنها باید از استقلال کافی برخوردار باشند تا بتوانند وظیفه نظارتی خود را انجام دهند. و بیش از پیش اعضای هیئت مدیره گروهی قوانین سخت گیرانه ای وضع می کنند تا معیارهای نظارتی که اختیارات هیئت رئیسه و مدیرعامل را از هم مجزا می نماید را تعیین نمایند.

## Ethical Issues in Information Technology

A final set of issues that has emerged in recent times involves information technology. Among the specific questions in this area are individual rights to privacy and the potential abuse of information technology by individuals. Indeed, online privacy has become a hot topic, as

companies sort out the ethical and management issues. Double Click, an online advertising network, is one of the firms at the eye of the privacy storm. The company has collected data on the habits of millions of web surfers, recording which sites they visit and which ads they click on. Double Click insists the profiles are anonymous and are used to better match surfers with appropriate ads. However, after the company announced a plan to add names and addresses to its database, it was forced to back down because of public concerns over invasion of online privacy.

### مسائل اخلاقی در فناوری اطلاعات

دسته آخر از مسائلی که اخیراً بوجود آمده مربوط به فناوری اطلاعات است. از جمله شبهه های خاص در این حوزه حقوق افراد در حریم خصوصی و سوء استفاده احتمالی از فناوری اطلاعات توسط اشخاص است. درحقیقت، از آنجاییکه شرکت ها مسائل اخلاقی و مدیریتی را تنظیم می کنند، حریم خصوصی برخط بصورت موضوع داغی درآمده است. دابل کلیک که یک شبکه تبلیغاتی برخط است یکی از موسسات تجاری است که در کانون بحران حریم خصوصی قرار گرفته است. این شرکت داده هایی درمورد عادات میلیونها کاربر اینترنتی جمع آوری می کند و اینکه از کدام سایتها دیدن می کنند و برروی کدام تبلیغات کلیک می کنند

را ثبت می نماید. دابل کلیک اصرار دارد که این شرح حال ها بی نام بوده و مورد استفاده قرار می گیرند تا تبلیغات مناسب برای هر یک از کاربران را به آنها ارائه دهد. به هر حال، بعد از اینکه این شرکت برنامه خود مبنی بر اضافه کردن اسامی و آدرس ها در پایگاه داده ای اش را اعلام نمود، بخاطر نگرانی مردم از تجاوز به حریم خصوصی برخط مجبور به عقب نشینی شد.

Double Click is not the only firm gathering personal data about people's internet activities. People who register at Yahoo !are asked to list data of birth ,among other details .Amazon .com , eBay ,and other sites also ask for personal information as internet usage increases ,however

,surveys show that people are troubled by the amount of information being collected and who gets to see it.

دابل کلیک تنها موسسه تجاری نیست که اطلاعات شخصی درمورد فعالیتهای اینترنتی افراد جمع آوری می کند. افرادی که در یاهو! ثبت نام می کنند از آنها خواسته می شود تا علاوه بر جزئیات دیگر اطلاعات تولد خود را ارائه دهند. با افزایش کاربرد اینترنت، آمازون دات کام، ای بی، و دیگر سایتها نیز درخواست اطلاعات شخصی دارند، با این حال، نظرسنجی ها نشان می دهد که مردم با این حجم اطلاعاتی

که جمع آوری می شود و اینکه چه کسی این اطلاعات را می بیند مشکل دارند.

One way management can address these concerns is to post a privacy policy on the website .the policy should explain exactly what data the company collects and who gets to see the data .It should also allow people a choice about having their information shared with others and indicate how people can opt out of data collection .Disney IBM ,and other companies support this position by refusing to advertise on websites that have no posted privacy policies.

یکی از روشهایی که مدیریت می تواند این نگرانی را مورد بررسی قرار دهد این است که یک خط مشی حریم خصوصی را بر روی وبسایت اعلام کند. این خط مشی باید دقیقاً توضیح دهد که شرکت چه اطلاعاتی را جمع آوری می کند و چه کسی به آنها دسترسی دارد. این خط مشی همچنین باید به افراد اجازه انتخاب اینکه آیا اطلاعاتشان در اختیار دیگران قرارگیرد یا نه را بدهد و به افراد نشان دهد که چگونه می توانند از جمع آوری داده ها انصراف دهند. دیسنی، آی بی ام و دیگر شرکتها با رد تبلیغ در وبسایتهایی که فاقد پست خط مشی های حریم شخصی هستند از این موضع حمایت می کنند.

In addition, companies can offer web surfers the opportunity to review and correct information that has been collected, especially medical and financial data. In the office world, consumers are legally allowed to inspect credit and medical records. In the online world, this kind of access can be costly and cumbersome because data are often spread across several computer systems. Despite the technical difficulties, government agencies are already working on internet privacy guidelines, which mean that companies will need internal guidelines, training and leadership to ensure compliance.

علاوه بر این، شرکتها برای گشت و گذارکنندگان وب این فرصت را فراهم می کنند تا اطلاعاتی که جمع آوری شده است، بویژه اطلاعات مالی و پزشکی را بازبینی و اصلاح نمایند. در دنیای اداری، مصرف کنندگان قانوناً اجازه دارند تا سوابق اعتباری و پزشکی را بازبینی کنند. در دنیای اینترنتی این نوع دسترسی ممکن است هزینه بر و پردردسر باشد چراکه داده ها اغلب در چندین سیستم رایانه ای پخش شده اند. علیرغم مشکلات فنی، سازمانهای دولتی بر روی دستورالعملهای حریم شخصی اینترنتی کار می کنند، بدان مفهوم که شرکتها نیاز به دستورالعملهایی داخلی برای آموزش و هدایت دارند تا از این نوع مطابقت مطمئن شوند.

## Social Responsibility and Organizations

As we have seen, ethics relates to individuals and behaviors. Organizations themselves do not have ethics, but to relate to their environment in ways that often involve ethical dilemmas and

decisions. These situations are generally referred to within the context of the organization's social responsibility. Specially, social responsibility is the set of obligations an organizations has to protect and enhance the societal context in which it function.

مسئولیت اجتماعی و سازمانها

همچنان که دیدیم، اخلاقیات مربوط به اشخاص و رفتارهاست. سازمانها خود دارای اخلاقیات نیستند بلکه اخلاقیات مربوط به محیط آنهاست بطوری که اغلب درگیر تصمیم گیری ها و مخصصه های اخلاقی می شوند. این موقعیتها عموماً در حوزه مسئولیت اجتماعی سازمان مورد بررسی قرار می گیرند. بطور ویژه، مسئولیت اجتماعی مجموعه ای از تعهداتی است که براساس آن یک سازمان باید از بافت اجتماعی که در آن عمل می کند حمایت کرده و آن را ارتقاء دهد.

## Areas of Social Responsibility

Organizations may exercise social responsibility toward their stakeholder, toward the natural environment, and toward general social welfare. Some organizations acknowledge their responsibilities in all three areas and strive diligently to meet each of them, whereas others emphasize only one or two areas of social responsibility. And a few acknowledge no social responsibility at all.

### حوزه های مسئولیت اجتماعی

سازمانها می توانند مسئولیت اجتماعی را در قبال سهام دارانشان، در قبال محیط زیست طبیعی، و در قبال رفاه اجتماعی عمومی اعمال کنند. برخی از سازمانها به مسئولیت های خود در قبال تمام سه حوزه اذعان دارند و مجدانه تلاش می کنند تا هر کدام از آنها را برآورده سازند؛ در حالیکه برخی دیگر تنها بر روی یک یا دو حوزه از مسئولیت اجتماعی تأکید دارند. و تعداد کمی از سازمانها هم به هیچ نوع مسئولیت اجتماعی اعتنایی ندارند.

## Organizational Stakeholders

The task environment is described as comprising those elements in an organization's external environment that directly affect the

organization in one or more ways. Another way to describe these same elements is from the perspective of organizational stakeholders, or those people and organizations that are directly affected by the practices of an organization and have a stake in its performance.

سهام داران سازمانی

محیط کاری متشکل از آن دسته از عناصری تعریف می شود که در محیط بیرونی یک سازمان بوده و به طریقی مستقیماً بر سازمان اثرگذار هستند. شیوه دیگر برای توصیف همین عناصر از نقطه نظر سهام داران سازمانی یا افراد و سازمانهایی است که بطور مستقیم از اقدامات سازمان تأثیر پذیر بوده و در عملکرد آن سهیم هستند.

Most companies that strive to be responsible to their stakeholders concentrate first and foremost on three main groups: customers, employees, and investors, they then select other stake holders that may be particularly relevant or significant to the organization and then attempt to address the needs and expectations of those stakeholder s as well.



بیشتر شرکتهایی که سعی دارند در قبال سهام داران خود مسئول باشند در وهله اول و بیش از هر چیز بر روی سه گروه تمرکز می کنند: مشتریان، کارمندان، و سرمایه گذاران. آنها سپس سهامداران دیگر را انتخاب می کنند که بطور خاص با سازمان مرتبط یا از نظر سازمان مهم باشند و پس از آن تلاش می کنند نیازها انتظارات آن سهامداران را نیز برآورده سازند.

Organizations that are responsible to their customers strive to treat them fairly and honestly. They also seek to charge fair prices, to honor warranties, to meet delivery commitments, to advertise and promote their products in an honest and truthful manner, and to stand behind the quality of the products they sell. Companies that have established excellent reputations in this area include L.L. Bean, Lands' End, Dell Computer, and Johnson & Johnson.

سازمانهایی که مسئول مشتریان خود هستند سعی می کنند با آنها منصفانه و صادقانه برخورد کنند. آنها همچنین درصدد هستند تا قیمت‌های مناسب ارائه دهند، تضمین‌ها را متقبل شوند، تعهدات تحویل را به عهده بگیرند، شیوه آگهی‌ها و تبلیغات مربوط به محصولات و خدمات آنها واقعی و صادقانه باشد، و کیفیت محصولات را که بفروش می‌رسانند را نیز تضمین کنند. شرکتهایی که در این زمینه شهرت